

notre mission... c'est la vie



GROUPE CSA

Rapport annuel 2003/04

## table des matières

1	Service
2	Expertise
3	Rapides
4	En action
5	Un message de Douglas G. Hatch et de Rob M. Griffin
9	Conseil d'administration
11	Équipe de la haute direction
12	Responsabilité de la direction à l'égard des données financières
13	Rapport des vérificateurs
14	Situation financière
15	Actif net
15	Activités
16	Flux de trésorerie
17	Notes aux états financiers consolidés
26	But des IRC



- Développement des normes
- Codes et normes sous forme imprimée et électronique
- Séminaires et formation
- Services aux membres
- Services de consultation



- Enregistrement des systèmes de gestion
- Formation et séminaires



- Essais des produits
- Services de certification
- OnSpeX

# s e r v i c e

notre mission... c'est la vie

Les gens, les produits, les services et tout ce qui nous entoure, façonnent constamment notre vie.

Voici comment innove le Groupe CSA : en aidant les gens à travailler de manière plus productive; en faisant en sorte que les produits soient plus sécuritaires et utilisés sur les marchés mondiaux; en perfectionnant ses services; en préservant l'environnement et en améliorant la qualité de vie. Nous mettons les normes au service des gens et des entreprises, animés par la passion du service...

## Expertise

des questions qui comptent, grâce au savoir collectif de nos 9 000 membres et de notre personnel spécialisé, et grâce à des techniques et à un savoir-faire de pointe.

## Rapides

dès qu'il s'agit d'exploiter des possibilités d'affaires et dotés d'un esprit d'initiative apte à répondre aux besoins de la clientèle en termes de rapidité, de souplesse et de valeur.

## En action

auprès des gens, au niveau local, national et international, pour avoir un effet durable sur le monde qui nous entoure.

# e x p e r t i s e

## experts des questions qui comptent

### Les entreprises, les gouvernements, les détaillants, et les clients font confiance au sens de la direction de la CSA

#### Leaders de l'innovation

En 2004, nous avons publié la première d'une série de 15 normes, à la pointe de la technologie, relatives à l'emploi international des piles à combustible. Nos services de mise à l'essai et de certification font en sorte que l'industrie reconnaisse des produits novateurs. En vertu d'une entente avec le National Renewable Energy Laboratory du Département américain de l'énergie, la CSA est en train de mettre au point de nouvelles normes relatives à l'hydrogène et aux limiteurs de pression et aux systèmes distributeurs d'hydrogène.

#### Une marque de confiance

D'importants détaillants du monde entier continuent de reconnaître la marque de certification CSA sur les produits électriques, mécaniques et à gaz. En 2003-2004, la liste des détaillants s'est allongée, comptant désormais Ace Hardware Corporation, une coopérative de détaillants regroupant plus de 5 000 magasins indépendants et Do It Best Corp., l'une des plus importantes coopératives de l'industrie américaine de la quincaillerie.

# r a p i d e s

## sur un marché exigeant

### Accélérer le temps, assouplir les processus, ajouter de la valeur

#### Faire progresser la gestion de la qualité

Alors que les clients faisaient face à l'imminence de l'échéance des inscriptions aux normes ISO 9001:2000, QMI a planifié et effectué des milliers d'audits malgré un calendrier très houleux. Même si le volume d'activité s'est révélé sans précédent, la satisfaction de la clientèle n'a pas fléchi, grâce à des vérificateurs compétents et chevronnés et à une équipe de service à la clientèle très réceptive.

#### La technologie pour mieux servir les gens

Nous sommes en train d'investir dans de nouvelles options de service en ligne et dans l'amélioration des systèmes administratifs. Nous avons perfectionné nos systèmes administratifs en épurant nos processus de leur durée et complexité et en améliorant notre réceptivité à la clientèle. Après un pilote réussi, notre système de scrutin électronique s'étend à de plus en plus de membres de la CSA. Ce système leur permettra d'étudier des ébauches de normes, de faire des commentaires et de s'inscrire pour voter en ligne.

# e n a c t i o n

pour un résultat durable et positif

## Promouvoir les intérêts des gens et des entreprises

### Question de vie privée

Une norme consensuelle inédite, publiée par la CSA, est au cœur de la nouvelle loi canadienne relative au respect de la vie privée qui est en vigueur, depuis janvier 2004, dans la plupart des organismes privés. Pêur aider les organismes à s'y conformer, nous proposons des ateliers, menés par des spécialistes du droit relatif au respect de la vie privée, ainsi qu'un cédérom de ressources sur le sujet comportant des codes, des lois, des exercices et des didacticiels dans un format consultable et facile à naviguer.

### Une voix pour l'efficacité et la sécurité

Marquant une percée pour les fabricants de produits électriques, nous avons signé une entente en vertu de laquelle les Underwriters Laboratories Inc. (UL) ont officiellement accepté, pour la première fois, certains composants certifiés CSA utilisés dans des produits finis électriques. Promouvant la sécurité en électricité du consommateur dans toute l'Amérique du Nord, la CSA est membre et bienfaitrice de l'Electrical Safety Foundation International (ESFI).

## u n m e s s a g e d e

Douglas G. Hatch, président du conseil et de  
Rob M. Griffin, président et chef de la direction



Douglas G. Hatch (gauche)  
Rob M. Griffin (droite)

Chaque jour, les quelques 9 000 membres et 1 200 employés qui forment le Groupe CSA contribuent à mettre les normes au service des gens et des entreprises. C'est une tâche que nous prenons au sérieux et dont nous sommes fiers, sachant que notre travail, c'est la vie.

Les résultats par rapport aux indicateurs de rendement clés (IRC) du rapport annuel de cette année montrent bien que ce travail a porté ses fruits et nous sommes heureux de constater que les mesures prises sont constamment en amélioration. Voici quelques-uns des nombreux domaines dans lesquels nous avons entrepris d'agir avec vigueur, pour être à la hauteur de vos attentes et de notre engagement en ce qui a trait au service, puisque c'est la pierre angulaire de notre stratégie et l'élément clé qui nous différencie.

Le Groupe CSA a obtenu un rendement très satisfaisant en 2003-2004, malgré une conjoncture difficile. Ce rendement s'explique en grande partie par les trois qualités de la CSA : son expertise, sa rapidité et son action dans des domaines cruciaux aux yeux des intéressés.

### Rapides au sein d'une conjoncture difficile

Une reprise économique lente et marquée par le chômage aux États-Unis, a acculé nombre de nos clients américains à un marché difficile. Au Canada et en Asie, la CSA, comme bien des organismes, a dû faire face à des restrictions concernant les voyages et à des manquements au calendrier en raison du SRAS. Et nous avons été touchés par une appréciation rapide et importante du dollar canadien par rapport à la monnaie américaine.

Conséquemment, les résultats financiers de 2003-2004 montrent que les revenus ont baissé par rapport à l'an dernier. Toutefois, il est satisfaisant de noter qu'à taux de change constant, nos produits ont augmenté de six pour cent sur l'année. Cette augmentation reflète l'appui grandissant des intéressés en matière d'élaboration des normes, la forte demande en formation et éducation, et enfin, le plus grand nombre de clients de QMI et de CSA International.

Notre rapidité à gérer la différence du taux de change, au moyen d'une couverture contre l'échange des devises, de réductions des coûts et de certaines améliorations au niveau de la productivité, nous a permis d'obtenir de meilleurs résultats que prévus au budget. La notoriété de notre marque s'est maintenue à un niveau record, appuyée par l'efficacité de notre service de relations publiques et une importante exposition aux médias grand public.

D'autres mesures sur le tableau de bord prospectif du Groupe CSA dénotent une amélioration encourageante.

La satisfaction des membres de la CSA a continué de grandir, grâce à nos investissements dans des outils et des ressources liés à la rapidité d'exécution, à la qualité et à la gestion de projets. La satisfaction générale, au sein des membres des comités, est passée à 96 pour cent en 2004, par rapport à 92 pour cent il y a un an. Les clients de QMI ont également manifesté leur plus grande satisfaction, malgré une année exigeante en raison du passage à la nouvelle norme ISO 9001: 2000. Et la deuxième année de notre investissement dans le projet d'amélioration de CSA International, intitulé Cycle de service, a donné des résultats dynamiques. Le taux de satisfaction de la clientèle de cette division a monté en flèche, atteignant 92 pour cent!

### Les experts des solutions de pointe

Nous savons que, pour résoudre leurs plus importants défis, les entreprises, les gouvernements et les consommateurs ont besoin d'expertise et d'esprit d'initiative. Or, ils se tournent de plus en plus vers la CSA pour son expertise, prouvant l'ascension de notre leadership dans toute une variété de domaines.

Par exemple, nous sommes le principal organisme de certification des produits au gaz en Amérique du Nord. Quasiment toutes les mise à l'essai liées à l'élaboration des protocoles d'essais pour la nouvelle norme américaine sur les chauffe-eau au gaz ont été menés dans les installations de CSA International à Cleveland, en Ohio.

Au Canada, la nouvelle édition de CSA Z662-03, Réseaux de canalisations de pétrole et de gaz, est immédiatement devenue la norme pour se conformer aux exigences sur les réseaux de canalisations, au niveau de la performance et de l'environnement. Cette norme appuie les pratiques du dynamique secteur canadien du pétrole et du gaz, ainsi que les régulations provinciales et nationales qui les régissent.

Dans le domaine écologique, nous avons publié une norme inédite de systèmes de gestion aidant les opérateurs de l'industrie porcine à améliorer et à garantir la gestion environnementale de leurs activités. Les résultats de mises à l'essai effectuées en vertu d'une norme CSA, ont abouti à une nouvelle appréciation du rendement des foyers à gaz en Amérique du Nord, ce qui aidera la population à choisir des produits qui consomment moins d'énergie.

Nous jouissons d'un long et éminent palmarès dans le domaine de la promotion de la santé et de la sécurité publique. En 2004, nous avons été accrédités par l'American National Standards Institute (ANSI) pour mettre à l'essai et certifier l'équipement de service d'alimentation conformément aux exigences sanitaires de NSF International/ANSI. QMI a lancé un système de gestion de la sécurité alimentaire (Seed-To-Table Food Safety Registration Program) qui aide les organismes à obtenir les meilleures pratiques du monde au niveau de la salubrité des aliments. Enfin, la Food and Drug Administration américaine a choisi QMI comme l'une des rares sociétés autorisées à mener des audits auprès des sociétés américaines de dispositifs médicaux.

L'année dernière, nous avons également publié une norme sur quasiment tout ce qui touche à la gestion des installations au sein des édifices de soins de santé, notamment les mesures pour contrôler les risques d'infection en cas de travaux ou de rénovations. Et nous avons actualisé une importante norme qui aide les organismes à se préparer à d'éventuelles urgences et à prévoir la façon de réagir pour contenir des pertes éventuelles.

### L'action, pour avoir un effet sur les gens et les entreprises

Nous sommes fiers de l'éventail de possibilités dans lequel les compétences éprouvées et l'expérience de la CSA peuvent influencer le monde qui nous entoure. Notre approche consensuelle en matière de résolution de problèmes, l'envergure de notre technologie et l'ampleur de notre savoir sont en action dans bien des domaines.

Par exemple, cette année, nous miserons sur notre expérience en matière de mise à l'essai de produits et nous lancerons un nouveau secteur d'activités : la mise à l'essai de la performance des produits de consommation et des ressources pour inspections. Ce marché est intéressant d'un point de vue stratégique et nous pensons que OnSpeX, comme s'appellera la nouvelle division, offrira un service essentiel aux détaillants et aux fabricants des biens de consommation.

Nous continuerons à trouver des moyens pour faciliter le commerce, en collaborant avec l'Organisation internationale de normalisation (ISO), la Commission électrotechnique internationale (CEI) et CANENA. De plus, notre dernière entente avec les UL marque une première étape importante. Nous travaillons avec des collègues de l'industrie, la NEMA et l'Électro-Fédération Canada (EFC), pour obtenir une acceptation mutuelle de tous les composants électriques certifiés et utilisés dans des applications de produits finis.

Nous prendrons également des mesures pour faire fléchir le problème croissant, au niveau national et international, du commerce des produits contrefaits. Nous avons formé une alliance avec une société d'avocats spécialisée dans le droit de la propriété intellectuelle qui nous rendra apte à protéger l'intégrité de nos marques.

Nous prévoyons également de renforcer notre engagement concernant le changement climatique, en tirant parti des ressources de toutes nos divisions pour répondre aux objectifs écologiques des gouvernements, des industries et des consommateurs.

Expliquer comment fonctionne le Groupe CSA est profitable de bien des manières – rien que pour vous. Grâce au talent et à l'énergie de nos employés et de nos membres, nous continuerons à atteindre nos buts de manière logique et influente sur nos vies. Et nous continuerons à allier soin, engagement, intégrité et excellence dans tout ce que nous faisons.



Douglas G. Hatch  
Président du conseil



Rob M. Griffin  
Président et chef de la direction

## Conseil d'administration – Photo A



de gauche à droite

\*Membre du comité exécutif du conseil

### Douglas V. Baldwin\*

Président et directeur général  
Électro-Fédération Canada  
Mississauga (Ontario)

### Greg Wilson

Vice-président principal et  
agent principal de l'information  
TransAlta  
Calgary (Alberta)

### Julia Hill

Directrice générale intérimaire  
Direction des produits biologiques  
et des thérapies génétiques  
Direction générale des  
produits de santé et des aliments  
Santé Canada  
Ottawa (Ontario)

### Douglas G. Hatch\*

Président du conseil,  
Groupe CSA  
Président, Core Learning Ltd.  
Toronto (Ontario)

### Rob M. Griffin\*

Président et chef de la direction  
Groupe CSA, Toronto (Ontario)

### Robert Bowen

Directeur, Codes et évaluation  
Institut de recherche en construction  
Conseil national de recherches Canada  
Ottawa (Ontario)

### Susan Gamm

Ombudsman adjointe  
Groupe financier Banque TD  
Toronto (Ontario)

### Yves Brissette

Vice-presidence aux relations  
avec les clientèles et  
les partenaires  
Commission de la sante et  
de la securite de travail  
Montreal (Québec)

### Gregory Thomas

Directeur exécutif  
The Alliance International, LLC  
Fort Wayne, (Indiana) États-Unis

### Elizabeth Marie Crown

Professeure, Département  
d'écologie humaine  
Université de l'Alberta  
Edmonton (Alberta)

### John Cowen

Expert-conseil en affaires  
Aurora (Ontario)

Étaient absents :

### Linda Anne Lusby

Professeure agrégée,  
Sciences de l'environnement  
Acadia University  
Wolfville (Nouvelle-Écosse)

### David S. Grubbe\*

DMG Consulting  
Medicine Hat (Alberta)

### Richard L. Bunn

Berwyn (Pennsylvanie)  
États-Unis

### Diane MacDiarmid

Présidente et chef de la direction  
Mercer Delta Consulting Limited  
Toronto (Ontario)

### Daniel Gagnier

Vice-président principal  
Affaires internes et extérieures  
Montreal (Québec)

## Conseil d'administration – Photo B



de gauche à droite  
\*Membre du comité exécutif du conseil

### V. Lynne Pearson\*

Ancienne présidente du conseil,  
Groupe CSA  
Doyenne, Collège d'études  
commerciales  
Université de Saskatchewan  
Saskatoon (Saskatchewan)

### Robert J. ("RJ") Falconi

Vice-président, chef du contentieux  
et secrétaire général  
Groupe CSA, Toronto (Ontario)

### Mel Ydreos

Vice-président, Exploitation des biens  
Union Gas Limited  
Chatham (Ontario)

### William E. Watchorn

Président et directeur général  
ENSIS Management Inc.  
Winnipeg (Manitoba)

### Allan Gibbins

Président et directeur général  
Hubbell Canada Inc.  
Pickering (Ontario)

### Roger N. Wolff\*

Doyen, Faculté d'études commerciales  
Université de Victoria  
Victoria (Colombie-Britannique)

### Gregory L. Sevick

Vice-président, Exploitation  
Enbridge Pipelines Inc.  
Edmonton (Alberta)

### Sondra Bruni

Winnipeg (Manitoba)

### Robert A. Cook

Président et directeur général  
Nova Scotia Association of  
Health Organizations  
Bedford (Nouvelle-Écosse)

### Brian J. McQueen\*

Vice-président du conseil, Groupe CSA  
Président et directeur général  
Groupe CWB – Services à l'industrie  
Mississauga (Ontario)

### Paul Straus

Vice-président et directeur général  
Home Hardware Stores Limited  
St. Jacobs (Ontario)

### Étaient absents :

#### Linda Anne Lusby

Professeure agrégée,  
Sciences de l'environnement  
Acadia University  
Wolfville (Nouvelle-Écosse)

#### David S. Grubbe\*

DMG Consulting  
Medicine Hat (Alberta)

#### Richard L. Bunn

Berwyn (Pennsylvanie)  
États-Unis

#### Diane MacDiarmid

Présidente et chef de la direction  
Mercer Delta Consulting Limited  
Toronto (Ontario)

#### Daniel Gagnier

Vice-président principal  
Affaires internes et extérieures  
Montreal (Québec)

## Équipe de la haute direction



de gauche à droite

**Karen Gaiger**  
Vice-Présidente  
Technologies d'information  
Groupe CSA

**Les Jackson**  
Vice-Président,  
Ressources Humaines  
Groupe CSA

**Randall Luecke**  
Président,  
CSA International

**Wendy Tilford**  
Présidente, QMI

**Grant Carter**  
Vice-Président,  
Marketing et Communications  
Groupe CSA

**Rob M. Griffin**  
Président et chef de la direction  
Groupe CSA

**Pat Keindel**  
Présidente, Normes  
Association Canadienne  
de Normalisation

**Duncan Cowie**  
Vice-Président, Finances  
Groupe CSA

**Robert J. ("RJ") Falconi**  
Vice-Président,  
Chef du Contentieux et  
Secrétaire général  
Groupe CSA

## Responsabilité de la direction à l'égard des données financières

Les états financiers consolidés afférents et l'information du rapport annuel ont été préparés par la direction et approuvés par le conseil d'administration de l'Association canadienne de normalisation. Les états financiers consolidés ont été dressés en conformité avec les principes comptables généralement reconnus (PCGR) du Canada et, le cas échéant, reflètent les meilleurs jugements et les meilleures prévisions de la direction. La direction est responsable de l'exactitude, de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers consolidés en fonction d'un seuil d'importance relative.

Pour aider la direction à s'acquitter de ses responsabilités, l'Association maintient un système de contrôles comptables internes qui lui permet de fournir un degré raisonnable de certitude quant à la fiabilité des registres financiers et la protection de l'actif.

Le comité de vérification, formé exclusivement d'administrateurs externes, est nommé chaque année par le conseil d'administration. Le comité de vérification rencontre les membres de la direction et les vérificateurs externes pour s'assurer que la direction s'acquitte convenablement de ses responsabilités à l'égard de la présentation de l'information financière et pour examiner les états financiers consolidés et le rapport des vérificateurs indépendants. Le comité de vérification soumet ses constatations à l'examen du conseil d'administration pour que celui-ci approuve la présentation des états financiers consolidés aux membres. Les vérificateurs externes ont librement accès au comité de vérification du conseil d'administration.

Les états financiers consolidés ont été vérifiés indépendamment par Ernst & Young LLP au nom des membres, en conformité avec les PCGR du Canada. Leur rapport indique la nature de leur vérification et énonce leur opinion à l'égard des états financiers consolidés de l'Association.



Robert M. Griffin  
Président et chef de la direction  
Le 30 Avril 2004



Duncan H. Cowie  
Vice-président, Finances  
Le 30 Avril 2004

## Rapport des vérificateurs

### Aux membres de l'Association canadienne de normalisation

Nous avons vérifié les bilans financiers consolidés de l'Association canadienne de normalisation au 31 mars 2004 et les états consolidés des résultats, les états de l'évolution de l'actif net et les états des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Association. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers consolidés donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Association au 31 mars 2004, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie, pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Comme l'exige la Loi sur les Corporations canadiennes, nous déclarons que, à notre avis, ces principes ont été appliqués d'une façon conforme à l'exercice précédent.

*Ernst & Young S. r. l.*

Comptables agréés  
Toronto, Canada,  
Le 30 avril 2004

## Situation financière

Au 31 mars  
[En milliers de dollars canadiens]

2004  
\$

2003  
\$

### Actif

#### Actif à court terme

Espèces et quasi-espèces [note 3]	14 596	10 285
Placements à court terme [note 6[a]]	–	6 597
Comptes débiteurs, montant net	26 722	25 115
Stocks [note 4]	3 608	4 490
Charges payées d'avance	4 210	4 529
	<b>49 136</b>	<b>51 016</b>
Charges reportées, montant net	5 361	3 683
Immobilisations corporelles, montant net [note 5]	33 509	35 164
Placements à long terme [note 6[b]]	41 481	38 324
Prestations de retraite constituées [note 9]	23 115	19 753
	<b>152 602</b>	<b>147 940</b>

### Passif et actif nets

#### Actif et passif à court terme

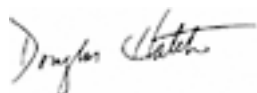
Comptes créditeurs et charges à payer	30 031	23 036
Produits reportés	18 234	19 580
Dépôts relatifs aux clients	11 234	13 130
	<b>59 499</b>	<b>55 746</b>
Charges à payer pour prestations postérieures à l'emploi [note 9]	10 423	7 551
	<b>69 922</b>	<b>63 297</b>

Éventualités et engagements [notes 8 et 10]

### Actif net

Affecté aux immobilisations	33 509	35 164
Affecté à l'interne à des fins particulières	45 797	46 064
Non affecté	3 374	3 415
<b>Total de l'actif net</b>	<b>82 680</b>	<b>84 643</b>
	<b>152 602</b>	<b>147 940</b>

Se reporter aux notes afférentes



Au nom du Conseil : Président du Conseil



Président du comité de vérification

## Actif net

Exercice terminé le 31 mars [En milliers de dollars canadiens]	2004			2003	
	Non affecté \$	Affecté à l'interne \$	Affecté aux immobilisations \$	Total \$	Total \$
<b>Solde, au début de l'exercice</b>	<b>3 415</b>	<b>46 064</b>	<b>35 164</b>	<b>84 643</b>	90 365
Déficit des produits sur les dépenses	<b>13 219</b>	<b>(9 817)</b>	<b>(5 365)</b>	<b>(1 963)</b>	(5 722)
Placements nets en immobilisations	<b>(3 710)</b>	–	<b>3 710</b>	–	–
Virements en prévision de dépenses capitalisées	<b>(9,550)</b>	<b>9,550</b>	–	–	–
<b>Solde, à la fin de l'exercice</b>	<b>3 374</b>	<b>45 797</b>	<b>33 509</b>	<b>82 680</b>	84 643

Se reporter aux notes afférentes

## Activités

Exercice terminé le 31 mars [En milliers de dollars canadiens]	2004 \$	2003 \$
Produits	<b>175 658</b>	179 985
<b>Charges</b>		
Directes	<b>82 109</b>	84 320
Frais de ventes, frais généraux et frais d'administration	<b>85 144</b>	85 507
Dépréciation et amortissement	<b>6 744</b>	5 493
Charges pour projets	<b>7 087</b>	7 832
	<b>181 084</b>	183 152
Pertes d'exploitation	<b>(5 426)</b>	(3 167)
Revenu de placement	<b>3 104</b>	581
Gain ou perte de change	<b>359</b>	(3 136)
<b>Déficit des produits sur les dépenses pour l'exercice</b>	<b>(1 963)</b>	(5 722)

Se reporter aux notes afférentes

## Flux de trésorerie

<i>Exercice terminé le 31 mars</i>	<i>2004</i>	<i>2003</i>
<i>[En milliers de dollars canadiens]</i>	<i>\$</i>	<i>\$</i>
<b>Activités d'exploitation</b>		
Déficit des produits sur les dépenses pour l'exercice	<b>(1 963)</b>	(5 722)
Ajouter (déduire) des éléments sans incidence sur les liquidités		
Dépréciation et amortissement	<b>6 744</b>	5 493
Perte liée à la cession d'immobilisations	<b>42</b>	15
Perte (gain) liée aux ventes de placements à long terme	<b>(1 601)</b>	1 052
Augmentation des prestations de retraite constituées	<b>(3 362)</b>	(5 422)
Augmentation des charges à payer pour prestations postérieures à l'emploi	<b>2 872</b>	2 638
Perte (gain) de change	<b>2 493</b>	1 434
Variation nette des soldes hors caisse du fonds de roulement [note 7]	<b>3 347</b>	4 576
<b>Liquidités provenant des activités d'exploitation</b>	<b>8 572</b>	4 064
<b>Activités d'investissement</b>		
Charges reportées	<b>(3 108)</b>	(3 956)
Acquisition d'immobilisations	<b>(3 710)</b>	(8 139)
Produit de cession d'immobilisations	<b>9</b>	12
Acquisition de placements à long terme	<b>(58 555)</b>	(62 473)
Produit de la vente de placements à long terme	<b>56 999</b>	65 184
<b>Liquidités affectées aux activités d'investissement</b>	<b>(8 365)</b>	(9 372)
<b>Diminution nette des liquidités durant l'exercice</b>	<b>207</b>	(5 308)
Incidence du taux de change sur les espèces et les quasi-espèces	<b>(2 493)</b>	(1 434)
Position de trésorerie, en début d'exercice	<b>16 882</b>	23 624
<b>Position de trésorerie, en fin d'exercice</b>	<b>14 596</b>	16 882
<b>Position de trésorerie composée de (d')</b>		
Espèces et quasi-espèces	<b>14 596</b>	10 285
Placements à court terme	<b>–</b>	6 597
	<b>14 596</b>	16 882

*Se reporter aux notes afférentes*

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

---

### 1. Nature de l'exploitation

L'Association canadienne de normalisation [l' « Association »] est un organisme incorporé sans capital-actions par lettres patentes depuis le 21 janvier 1919 en vertu des lois du Canada en tant que société sans but lucratif qui élabore des normes consensuelles dans les domaines de la sécurité, de la qualité et du rendement et effectue l'évaluation, la certification de la conformité et l'enregistrement en vertu de diverses normes.

### 2. Sommaire des principales conventions comptables

#### *Dates de fin d'exercice*

La date de fin d'exercice de l'Association est le dernier vendredi du mois de mars. Pour l'exercice présent, la date réelle de fin d'exercice était le 26 mars 2004 et pour l'exercice précédent, le 28 mars 2003. Aux fins des présents états financiers consolidés, le 31 mars représente les dates réelles mentionnées ci-dessus.

#### *Base de la consolidation*

Les présents états financiers consolidés ont été dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) du Canada et comprennent les comptes de l'Association et de ses filiales. Tous les soldes et toutes les transactions d'importance entre l'Association et ses filiales ont été éliminés à la consolidation.

#### *Estimations*

La préparation des états financiers conformément aux PCGR exige de la direction qu'elle fasse des estimations et émette des hypothèses qui ont un effet sur les montants des actifs et du passif et sur la divulgation des actifs et passif éventuels en date de ces états financiers consolidés et les montants rapportés de produits et de dépenses au cours de l'exercice. Les résultats réels peuvent différer de ces prévisions.

#### *Espèces et quasi-espèces*

Les espèces et quasi-espèces comprennent les espèces en dépôt et les valeurs mobilières liquides du marché monétaire avec un terme jusqu'à échéance original de moins de 90 jours à la date d'achat. Ces valeurs mobilières sont portées au bilan consolidé à leur coût plus les intérêts courus, ce qui constitue une approximation de leur valeur marchande.

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

### *Placements*

Les placements à court et à long termes sont comptabilisés au coût plus le revenu accumulé. L'intérêt et les dividendes sont inscrits à titre d'acquis et de gains s'ils sont réalisés. Les primes d'acquisition ou les escomptes sont amortis sur la durée, jusqu'à l'échéance. Les placements sont dévalués durant l'exercice où il est censé y avoir une perte de valeur autre que temporaire.

### *Stocks*

Les stocks sont évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette.

### *Charges reportées*

L'Association endosse certaines charges directes liées à des projets particuliers qui sont associées à des projets majeurs de développement. Ces charges sont amorties à titre de charges reportées selon la méthode d'amortissement linéaire pendant la durée propre au projet qui est généralement de trois à cinq ans.

### *Immobilisations*

Les immobilisations sont portées en compte au coût d'acquisition moins la dépréciation et l'amortissement cumulés.

La dépréciation et l'amortissement, qui sont comptabilisés à compter de l'exercice où l'actif est mis en service, sont fournis pour les durées de vie utile estimatives des immobilisations comme suit :

Bâtiments	5 % amortissement décroissant
Améliorations locatives	Durée du bail plus une période de renouvellement
Équipement	20 % amortissement décroissant
Matériel informatique	Amortissement linéaire sur 3 ans
Équipement	Année d'acquisition

Les gains et pertes découlant de la cession des éléments d'actif individuel sont portés aux résultats de l'exercice de cession.

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

---

### *Régimes de retraite*

Le coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice et des autres régimes de prestations déterminées postérieures à l'emploi [comme les soins médicaux et dentaires] est débité au bénéfice chaque année. Le coût est calculé de façon actuarielle par la méthode de répartition des prestations en utilisant la meilleure estimation par la direction des rendements des placements, de l'indexation des salaires et d'autres facteurs. Les ajustements découlant des modifications de régimes, des gains effectués et des pertes subies, ou des modifications d'hypothèses, sont amortis pendant la période moyenne restante de service des employés actifs.

### *Constatation des produits*

Les produits sont constatés en vertu de la méthode de l'achèvement des travaux. Les produits provenant, entre autres, des services de mises à l'essai, de certification et d'enregistrement sont comptabilisés lorsque l'Association a rendu le service en question et quand les biens sont vendus. Les cotisations annuelles sont comptabilisées à titre de produits pour la période pertinente. Les montants reçus pour les services non encore rendus, ou les cotisations annuelles liées à une période future figurent au poste des éléments de passif à court terme, à titre de dépôts relatifs aux clients ou de produits reportés.

### *Conversion des devises*

Les établissements à l'étranger sont considérés comme des établissements intégrés et leurs comptes sont convertis suivant la méthode temporelle. Les éléments d'actif et de passif monétaires sont convertis en vertu du taux de change en vigueur à la fin de l'exercice, et les produits et les charges sont convertis au taux moyen en vigueur le mois auquel la transaction a été inscrite. Les éléments d'actif non monétaires, les éléments de passif et la dépréciation sont convertis au cours du change historique.

Les éléments d'actif et de passif monétaires en devises étrangères des activités d'exploitation au Canada sont convertis au taux de change en vigueur à la fin de l'exercice, et les produits et les charges aux taux moyens en vigueur le mois auquel la transaction a été inscrite. Les gains et pertes sur change attribuables à la conversion des comptes sont portés aux résultats des activités d'exploitation de l'exercice en cours.

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

### *Instruments financiers et gestion des risques*

L'Association est exposée à des risques de change provenant des fluctuations des taux de change. La hausse ou la baisse du taux de change peut avoir une incidence sur la marge de l'Association. L'Association minimise ce risque en ayant une portion de ses produits et charges libellés en devises étrangères, ainsi qu'en mettant en place un programme de couverture de flux de trésorerie en devise étrangères. L'Association couvre jusqu'à 50 % de ses flux de trésorerie en dollars américains, avec des contrats de change à terme qui permettent de vendre des dollars américains pour compenser la position de change.

L'Association étaye officiellement ses objectifs et sa stratégie sur le plan de la gestion des risques lorsqu'elle conclut des contrats de change à terme. L'Association ne conclut pas de tels contrats à des fins commerciales ou spéculatives. Tous les gains ou pertes liés aux instruments de couverture sont comptabilisés à la même période que l'opération de couverture.

### *Actif net affecté à l'interne*

Certains éléments d'actif net sont affectés à des fins particulières ayant trait à l'élaboration des normes, à des projets de recherche et à de nouvelles applications en matière de normalisation.

### 3. Espèces et quasi-espèces

Les espèces et quasi-espèces sont constituées comme suit :

	2004 \$	2003 \$
Espèces	<b>14 596</b>	2 772
Quasi-espèces	-	7 513
	<b>14 596</b>	10 285

### 4. Stocks

Les stocks sont comme suit :

	2004 \$	2003 \$
Travaux en cours	<b>2 623</b>	3 401
Stocks pour revente	<b>985</b>	1 089
	<b>3 608</b>	4 490

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004

[en milliers de dollars canadiens]

### 5. Immobilisations

Les immobilisations se composent comme suit :

	2004			2003		
	Coût \$	Dépréciation cumulée \$	Valeur comptable nette \$	Coût \$	Dépréciation cumulée \$	Valeur comptable nette \$
Terrain	4 357	–	4 357	4 357	–	4 357
Bâtiments	28 270	13 008	15 262	27 569	12 238	15 331
Améliorations locatives	1 740	1 440	300	1 740	1 235	505
Équipement	46 828	37 369	9 459	45 782	35 357	10 425
Matériel informatique	25 315	21 184	4 131	24 323	19 777	4 546
	<b>106 510</b>	<b>73 001</b>	<b>33 509</b>	103 771	68 607	35 164

### 6. Placements

[a] À court terme :

	2004 \$	2003 \$
Obligations d'état qui portent intérêt à un taux entre 7,00 % et 7,25 % et échoient dans les 12 mois	–	6 597

[b] À long terme :

	Échéance 1 à 5 ans \$	Valeur comptable		Valeur marchande	
		2004 \$	2003 \$	2004 \$	2003 \$
<b>Obligations d'état</b>	<b>32 546</b>	<b>32 546</b>	19 353	<b>33 515</b>	19 989
Taux d'intérêt moyen pondéré					
Indiqué	<b>6,62</b>				
Réal	<b>6,16</b>				
<b>Actions</b>					
Actions		<b>5 644</b>	13 201	<b>5 554</b>	11 371
Espèces et quasi-espèces détenues par les courtiers		<b>3 291</b>	5 770	<b>3 291</b>	5 770
		<b>41 481</b>	38 324	<b>42 360</b>	37 130

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

### 7. État consolidé de l'évolution des flux de trésorerie

La variation nette des soldes des fonds de roulement hors caisse relatifs aux activités d'exploitation est comme suit :

	2004 \$	2003 \$
Hausse (baisse) des flux de trésorerie à cause de (s):		
Comptes débiteurs	<b>(1 607)</b>	1 410
Stocks	<b>882</b>	619
Charges payées d'avance	<b>319</b>	(751)
Comptes créditeurs et charges à payer	<b>6 995</b>	4 893
Produit reporté	<b>(1 346)</b>	855
Dépôts relatifs aux clients	<b>(1 896)</b>	(2 450)
	<b>3 347</b>	4 576

### 8. Passif éventuel

L'Association a été désignée dans un certain nombre de poursuites dans la conduite normale de ses activités d'exploitation. La direction et ses conseillers juridiques sont d'avis qu'il est impossible pour le moment de prévoir le résultat de ces poursuites. L'Association est assurée pour ces poursuites et toute perte non couverte par les contrats d'assurance sera imputée à l'exploitation pendant l'exercice financier au cours duquel on aura établi la responsabilité.

### 9. Régimes de retraite

L'Association promeut divers régimes de prestations postérieures à l'emploi, notamment un régime de retraite à cotisations déterminées et cinq régimes à prestations déterminées, ainsi que des régimes qui offrent aux employés une couverture de soins prolongés.

Les cotisations de l'Association au régime de retraite à cotisations déterminées sont portées aux charges à échéance. Les charges liées au régime de retraite à cotisations déterminées en 2004 étaient 502 \$ [453 \$ en 2003]. La charge nette (le gain net) lié(e) aux régimes de retraite à prestations déterminées en 2004 était 843 \$ [(1 779) \$ en 2003]. Les charges relatives aux autres régimes de prestations postérieures à l'emploi et prestations de retraite en 2004 étaient 3 346 \$ [3 138 \$ en 2003]. L'information relative aux régimes de prestations déterminées et autres régimes de prestations postérieures à l'emploi et prestations de retraite de l'Association, au total, se présente comme suit :

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

	Régimes de retraite à prestations déterminées		Autres prestations et prestations postérieures à l'emploi	
	2004	2003	2004	2003
	\$	\$	\$	\$
Engagements contractés au titre des régimes de retraite	<b>132 559</b>	111 991	<b>25 937</b>	21 658
Juste valeur des actifs des régimes	<b>150 892</b>	131 334	–	–
<b>Capitalisation – surplus (déficit) du régime</b>	<b>18 333</b>	19 343	<b>(25 937)</b>	(21 658)
<b>Actif (passif) des prestations constituées</b>	<b>23 115</b>	19 753	<b>(10 423)</b>	(7 551)

Voici les principales hypothèses actuarielles adoptées dans le calcul des engagements contractés au titre des régimes de retraite [hypothèses à moyenne pondérée] de l'Association :

	Régimes de retraite à prestations déterminées		Autres prestations et prestations postérieures à l'emploi	
	2004	2003	2004	2003
	%	%	%	%
Taux d'actualisation	<b>6,25</b>	6,75	<b>6,50</b>	6,75
Taux de rendement à long terme attendu des actifs du régime	<b>7,50</b>	7,50	–	–
Taux d'accroissement de la rémunération	<b>4,00</b>	4,00	<b>3,00</b>	5,00
Taux d'accroissement des coûts de santé à long terme	–	–	<b>6,00</b>	7,00

Autre information sur les régimes à prestations déterminées de l'Association :

	Régimes de retraite à prestations déterminées		Autres prestations et prestations postérieures à l'emploi	
	2004	2003	2004	2003
	\$	\$	\$	\$
Cotisations de l'employeur	<b>4 079</b>	4 485	<b>474</b>	534
Cotisations de l'employé	<b>1 934</b>	2 258	–	–
Prestations versées	<b>(1 759)</b>	(1 536)	<b>474</b>	534

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

### 10. Engagements

L'Association a contracté des engagements relativement aux locations, à l'équipement et aux locaux de la manière suivante :

	\$
2005	2 595
2006	1 838
2007	1 361
2008	1 450
2009	1 402
Ensuite	4 524
	13 170

### 11. Instruments financiers et gestion des risques

#### *Instruments financiers*

Au 31 mars 2004, l'Association avait des contrats de change à terme disponibles à la vente pour un total de 27 000 \$ US pendant les 12 prochains mois à des taux entre 1,30 \$ et 1,34 \$ CAN.

#### *Risque de crédit*

L'Association s'expose à des risques de crédit liés à ses clients dans le cours normal de ses activités. La direction se protège de ces risques par le biais d'une politique de crédit et en ayant des provisions suffisantes dans la provision pour créances douteuses.

#### *Juste valeur*

En raison de la courte période jusqu'à échéance des espèces et quasi-espèces, des comptes débiteurs, des comptes créditeurs et des charges à payer, les valeurs comptables telles qu'elles sont présentées dans l'état consolidé de la situation financière sont des estimations raisonnables de leur valeur marchande. La valeur marchande des placements à long terme [note 6[b]] est déterminée au moyen de confirmations indépendantes émanant de tiers.

## notes aux états financiers consolidés

Le 31 mars 2004  
[en milliers de dollars canadiens]

---

### *Risque de change*

L'Association exploite au niveau mondial avec des produits et des dépenses considérables en dollars US. Cela entraîne le risque que certains de ses profits et flux de trésorerie subissent l'incidence des fluctuations des taux de change entre dollar américain et dollar canadien. Au 31 mars 2004, l'état consolidé de la situation financière comprend des montants libellés en monnaie américaine qui représentent 60 % de l'actif à court terme, 19 % des placements à long terme et 16 % du passif à court terme.

### 12. États financiers consolidés comparatifs

Les états financiers consolidés comparatifs ont été reclassés à partir d'états financiers déjà présentés de façon à ce qu'ils se conforment à la présentation des états financiers consolidés de 2004.

## But des IRC

### Nos résultats par rapport aux indicateurs clés

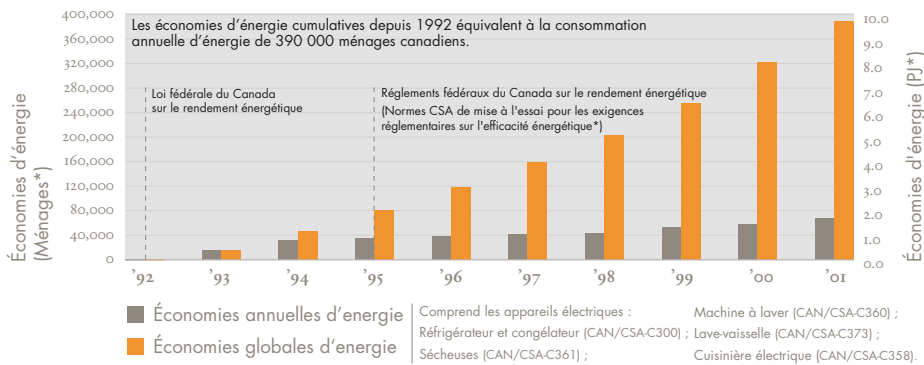
CSA a pour objectif de mettre les normes au service des gens et du monde des affaires. L'association contrôle régulièrement sa performance par rapport aux indicateurs-clés pour prouver son impact sur le monde qui l'entoure... juste un autre exemple de Service.

Évidemment, les normes et les programmes de certification ne sont que deux des facteurs qui influencent notre monde, bien qu'il s'agisse de facteurs importants. Les enjeux associés à la sécurité publique, à l'environnement et au commerce international sont également influencés par la réglementation, l'éducation, les nouvelles technologies et l'avènement de méthodes de travail plus efficaces.

### Efficacité

#### Économies d'énergie liées à l'utilisation d'appareils résidentiels à haut rendement énergétique – Canada

(Source : RNCAN, 2003)



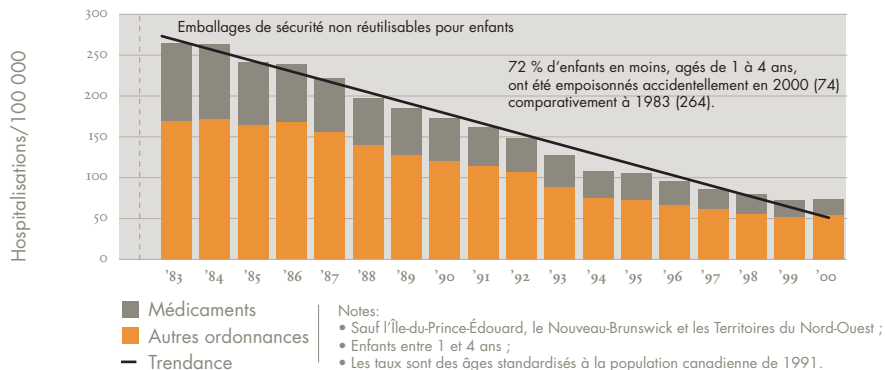
\* 1 pétajoule (PJ) équivaut à la tension électrique moyenne consommée par 27 800 ménages canadiens chaque année.

**Nous aidons les consommateurs à économiser les précieuses ressources énergétiques** La CSA élabore des normes sur l'efficacité énergétique ainsi que des programmes de certification et de mise à l'essai des principaux appareils ménagers depuis les années 80. Citées en référence dans les règlements canadiens et soutenues par les innovations des fabricants de produits, ces normes ont permis de réaliser d'importantes économies d'énergie depuis l'adoption, en 1992, de la Loi fédérale canadienne sur l'efficacité énergétique, soit l'équivalent de l'énergie nécessaire pour alimenter 390 000 ménages pendant un an.

## Protection

### Enfants hospitalisés pour cause d’empoisonnement accidentel au Canada

(Source : Santé Canada, 2001)

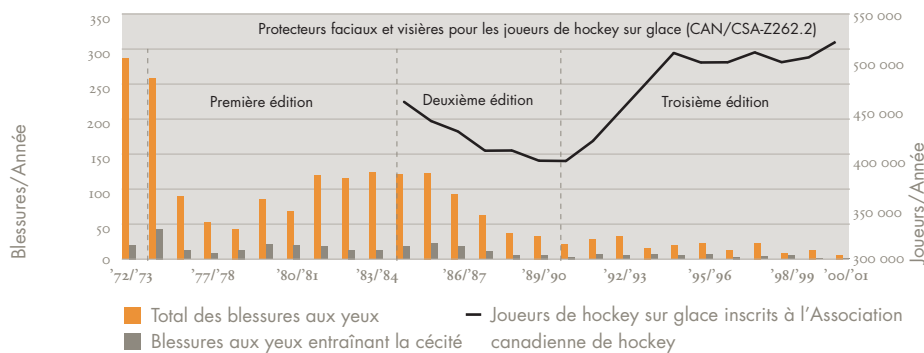


**Nous contribuons à améliorer la santé et la sécurité de la population** En 1979, la CSA a publié une norme sur les emballages de sécurité pour enfants. Un programme de certification a par la suite été mis sur pied en 1982. Depuis, le nombre d’enfants hospitalisés à la suite d’empoisonnements aux médicaments a chuté de 72 %.

## Défense

### Blessures à l’œil liées au hockey sur glace – Canada

(Sources : D' T. Pashby, 2002; Association canadienne de hockey, 2002)

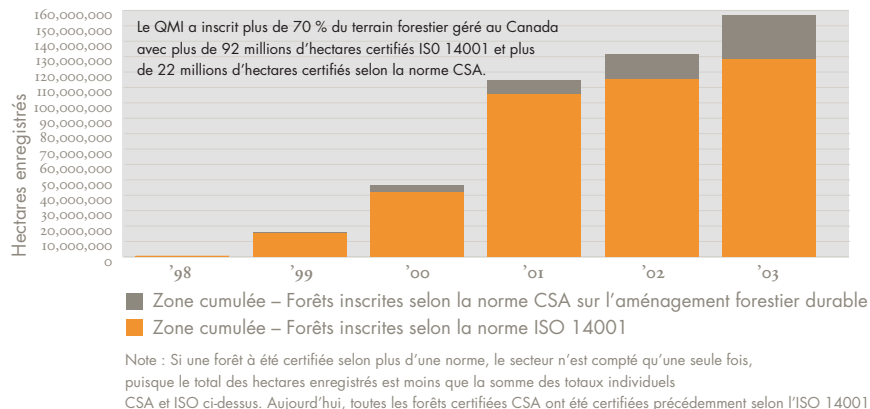


**Nous contribuons à réduire le nombre de blessures dans les sports** On estime que le port de l’équipement adéquat permet d’éviter 90 % des blessures aux yeux occasionnées par la pratique d’un sport. Dans les années qui ont suivi la publication des normes CSA sur les protecteurs faciaux et les visières pour joueurs de hockey, le nombre de blessures aux yeux est passé d’environ 290 à moins de 10 par année. La CSA certifie d’ailleurs des casques et des visières de hockey depuis plus de 25 ans.

## Viabilité

### Forêts enregistrées par le QMI – Canada

(Source: QMI, 2004)

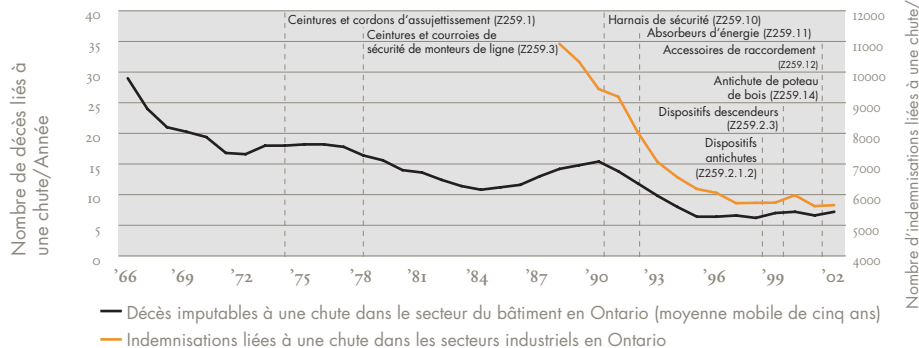


**Nous faisons une différence en matière d'environnement** Au cours de la dernière décennie, la CSA a joué un rôle prépondérant dans l'élaboration des normes sur la gestion de l'environnement, notamment en publiant une norme sur l'aménagement forestier durable qui préconise la participation du public et prévoit la réalisation d'audits de tierce partie. Depuis 1996, QMI a enregistré plus de 70 % des territoires forestiers sous gestion du Canada selon ses normes – soit une superficie dépassant celle de l'Alberta.

## Contrôle

### Décès et réclamations de travailleurs pour cause de chute

(Sources : CSPAAAT, 2002; Association ontarienne de la sécurité dans la construction, 2002)

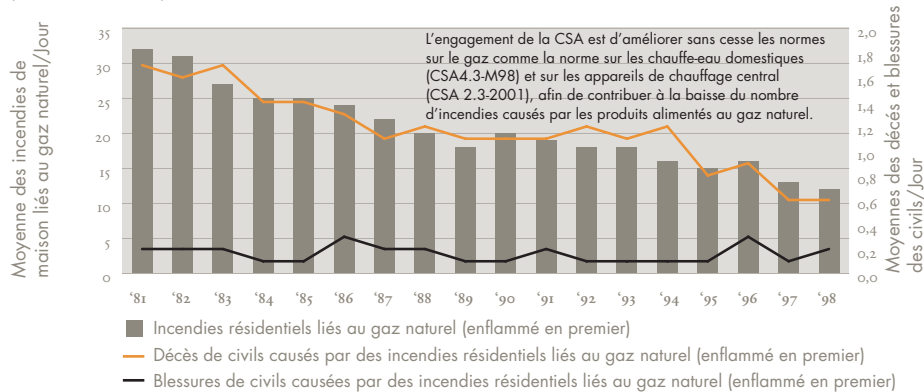


**Nous contribuons à réduire le nombre d'accidents du travail** C'est en 1974 que la CSA publiait sa première norme sur les ceintures de sécurité et les cordons d'assujettissement. Cette première publication fut suivie, en 1991, d'autres normes et programmes de certification connexes visant les harnais de sécurité, les absorbeurs d'énergie, les dispositifs antichute conçus pour être utilisés sur des poteaux de bois, les dispositifs descendeurs et les composants de raccordement. Depuis, la fréquence des accidents causés par des chutes et le nombre de demandes de règlement ont considérablement diminué.

## Engagement

### Incendies résidentiels liés au gaz naturel aux É.U.

(Source: NFPA, 2001)

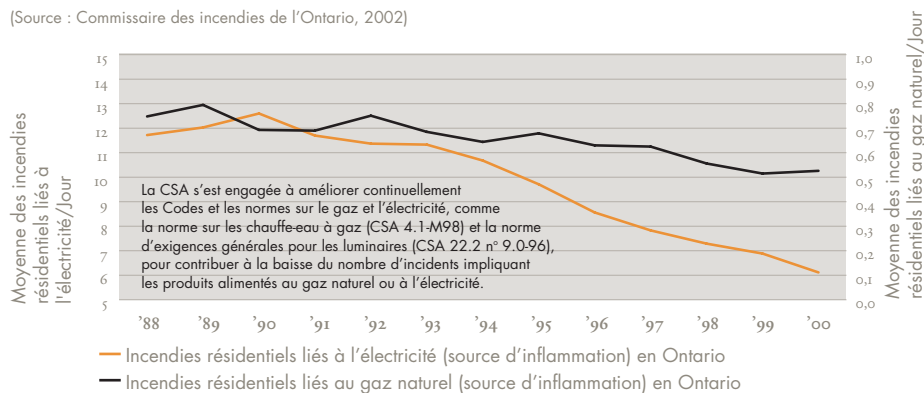


**Nous contribuons à réduire le nombre d'incendies de résidences** La CSA publie une série complète de normes et certifie un grand nombre de produits ayant trait à l'électricité et au gaz, notamment des appareils ménagers, des luminaires, des chauffe-eau au gaz et des appareils de chauffage centraux. On a d'ailleurs constaté, au Canada comme aux États-Unis, un net recul du nombre d'incendies de résidences provoqués par des appareils électriques ou des produits au gaz au cours de la dernière décennie, ce qui s'est traduit par une réduction significative du nombre de blessures.

## Prévention

### Incendies résidentiels liés à l'électricité et au gaz naturel

(Source : Commissaire des incendies de l'Ontario, 2002)

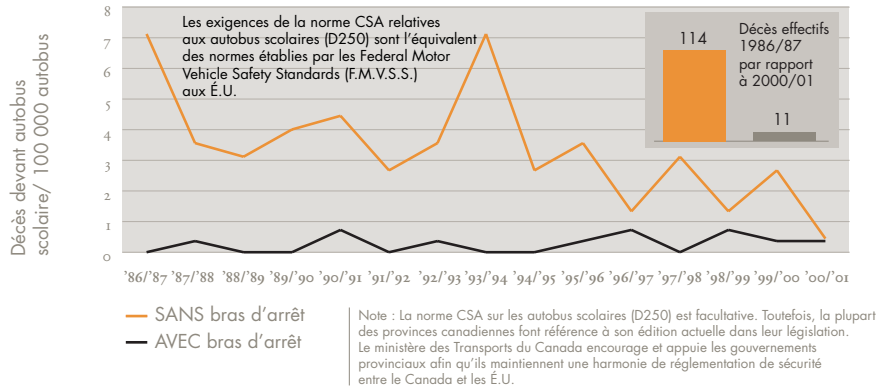


**Nous contribuons à réduire le nombre d'incendies de résidences** La CSA publie une série complète de normes et certifie un grand nombre de produits ayant trait à l'électricité et au gaz, notamment des appareils ménagers, des luminaires, des chauffe-eau au gaz et des appareils de chauffage centraux. On a d'ailleurs constaté, au Canada comme aux États-Unis, un net recul du nombre d'incendies de résidences provoqués par des appareils électriques ou des produits au gaz au cours de la dernière décennie, ce qui s'est traduit par une réduction significative du nombre de blessures.

## Sauvegarde

### Décès devant les autobus scolaires avec ou sans bras d'arrêt aux É.U.

(Source : Kansas Department of Transportation, 2002)

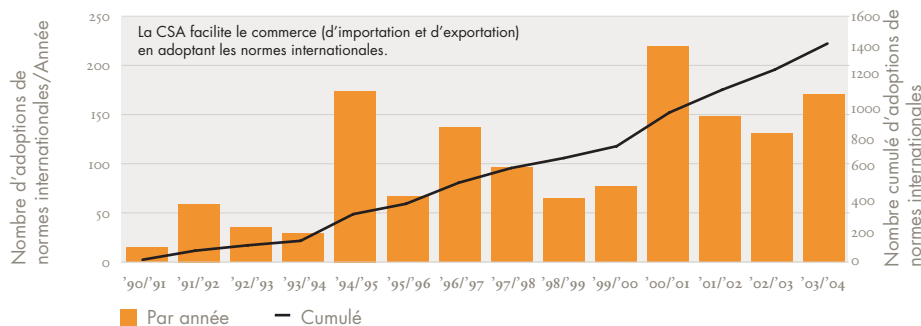


**Nous contribuons à sauver des vies** La CSA élabore des normes sur les autobus scolaires depuis les années 70. Ces normes incluent désormais des exigences optionnelles relatives à l'installation de bras d'arrêt à l'avant des véhicules. Ces exigences sont similaires à celles qui ont été établies par la norme fédérale américaine sur la sécurité des véhicules moteurs. En fait, le nombre de décès impliquant des autobus munis de bras d'arrêt survenus aux États-Unis au cours des quinze dernières années représente le dixième du nombre de décès causés par des véhicules n'étant pas équipés de tels dispositifs de sécurité.

## Mondialisation

### Adoption des normes internationales par la CSA

(Source: CSA, 2004)



**Nous facilitons les échanges commerciaux** Les tarifs douaniers et les quotas diminuant au même rythme que les échanges commerciaux se mondialisent, les fabricants doivent faire en sorte que leurs produits soient mis à l'essai, certifiés et reconnus à l'échelle internationale. Les travaux d'harmonisation des normes n'ont d'ailleurs d'autre but que de faciliter ces efforts. La CSA a en effet adopté plus de 1 400 normes internationales depuis 1990.



US



C

US



SANITATION  
NSF/ANSI STD. NO



## Réseau mondial

### Groupe CSA

Siège social  
178, boulevard Rexdale  
Toronto (Ontario)  
M9W 1R3  
Téléphone : 416.747.4000  
Télécopieur : 416.747.4149  
Courriel : [info@csagroup.org](mailto:info@csagroup.org)  
[www.csagroup.org](http://www.csagroup.org)

### Association Canadienne de Normalisation

Siège social  
5060 Spectrum Way  
Mississauga (Ontario)  
L4W 5N6  
Téléphone : 416.747.4000  
Télécopieur : 416.747.2473  
Courriel : [info@csa.ca](mailto:info@csa.ca)  
[www.csa.ca](http://www.csa.ca)

### CSA International

Siège social  
178, boulevard Rexdale  
Toronto (Ontario)  
M9W 1R3  
Téléphone : 416.747.4000  
1.866.797.4272  
Télécopieur : 416.747.4149  
Courriel : [certinfo@csa-international.org](mailto:certinfo@csa-international.org)

### QMI

Siège social  
Centre Exécutif de Mississauga  
90, rue Burnhamthorpe Ouest  
Bureau 300  
Mississauga (Ontario)  
L5B 3C3  
Téléphone : 905.272.3920  
Télécopieur : 905.272.3942  
Courriel : [clientservices@qmi.com](mailto:clientservices@qmi.com)  
[www.qmi.com](http://www.qmi.com)

### Autres bureaux

Calgary (Alberta)  
Edmonton (Alberta)  
Montréal (Québec)  
Vancouver (Colombie-Britannique)

Charlotte, Caroline du Nord  
Chicago, Illinois  
Cleveland, Ohio  
Dallas, Texas  
Los Angeles, Californie  
Nashville, Tennessee  
Philadelphie, Pennsylvanie

Arnhem, Les Pays-Bas  
Bangalore, India  
Hong Kong, China  
Mexico, D.F.

**Groupe CSA** est une association sans but lucratif desservant le commerce, l'industrie, le gouvernement et les consommateurs. Nous nous consacrons à mettre les normes au service des gens et du monde des affaires. Nous comprenons :

**Association canadienne de normalisation** qui développe des normes et aide les gens à les comprendre et à les appliquer par le biais de produits d'information et de séminaires.

**CSA International** qui offre des services d'essais et de certification de produits électriques, mécaniques, de plomberie et de gaz et de divers autres produits. Les marques de certification de CSA sont reconnues au Canada, aux États-Unis et partout dans le monde.

**QMI** assure l'enregistrement des systèmes de gestion et des services de formation axés sur le client et représente le plus important registraire en Amérique du Nord.

[www.csagroup.org](http://www.csagroup.org)



<sup>MD</sup> Marque déposée de l'Association canadienne de normalisation